

EXTRA

JUGENDJOURNAL - SAAR-LOR-LUX

Anzeige/Publicité

Stiftung für die deutsch-französische
kulturelle Zusammenarbeit
Fondation pour la coopération
culturelle franco-allemandeDeutsch-Französischer Kulturrat
Haut Conseil culturel franco-allemand50
ans
Jahre OFAJ
DFJW

DEZEMBER/DÉCEMBRE 2013

LE RÉPUBLICAIN LORRAIN - TAGEBLATT - SAARBRÜCKER ZEITUNG

NO. 34

In Feierlaune zwischen den Jahren

Derniers préparatifs: Le compte à rebours jusqu'au Réveillon de la Saint Sylvestre est lancé

Nur noch zwei Wochen bis zur Jahreswende. Auch in Luxemburg, Lothringen und im Saarland wollen die jungen Menschen es am 31. Dezember krachen lassen. Ob in der Disko oder zu Hause bei einer Raclette, jeder hat eine Idee, wie und wo es sich am besten feiern lässt.

La nouvelle année approche avec ses défis et son lot de bonnes résolutions. Mais pour bien terminer l'année écoulée, rien de tel qu'une vraie soirée de fête. En famille ou entre amis, au restaurant, en boîte de nuit ou à la maison, à chacun sa manière de célébrer le passage à la nouvelle année. Pourtant, pendant que l'immense majorité des gens s'amuse, certains passent la nuit du Nouvel an au travail. Qu'ils soient serveurs, cuisiniers, DJs, chauffeurs de taxi ou animateurs de radio, ils ne chôment pas. Les personnels de santé sont également sur le qui-vive en cette soirée de tous les excès. En effet, l'une



Une bonne occasion de faire la fête: le passage à la nouvelle année.

Photo: Rép. Lorrain

des traditions du Réveillon de la Saint Sylvestre est celle des pétards et autres feux d'artifices. Mais gare à une mauvaise utilisation: en omettant les règles de sécurité, une soirée de fête peut rapidement prendre une tournure tragique.

In der Großregion bereiten sich die Jugendlichen auf die größte Party des Jahres vor. Doch nicht alle können ausgiebig feiern. An diesem Abend arbeiten einige als Kellner, Taxifahrer oder bei den Rettungsdiensten. Denn Silvester ist auch die Nacht

der Exzesse. Wer zum Beispiel auf Böller und Kracher setzt, sollte sich unbedingt an die Sicherheitshinweise halten, um heil und munter ins neue Jahr zu starten.

Mehr Infos bietet die gesamte Redaktion im Dossier auf Seiten 3 bis 6.

INHALT/SOMMAIRE:

Das Frankreichjahr geht zu Ende und eine année franco-allemande: viele Aktionen zum deutsch-französischen Jubiläum und de nombreuses actions pour les 50 ans du Traité de l'Elysée. **Page 12.**



Un marché de Noël hors du commun und vierbeinige Besucher in St. Wendel: les chameaux n'ont pas peur du froid à St. Wendel und ein Weihnachtsmarkt mit Flair und vielen Tieren. **Seite 9.**



Plätzchen-Rezepte zum Nachbacken et de délicieux biscuits de Noël végétaliens: Vegane Leckereien für den Advent et deux recettes à essayer à la maison. **Page 9.**



Idées cadeaux pour les indécis und etwas für den Bruder oder die beste Freundin: la rédaction a fait son choix und Geschenkideen aus der Redaktion. **Seite 8.**

Mit Stickstoff kochen et la cuisine moléculaire: so geht Molekularküche et l'azote débarque aux fourneaux. **Page 12.**

Les images qui ont marqué 2013 und Rückblick auf das vergangene Jahr: Retour sur l'année écoulée, das Wichtigste aus 2013. **Seiten 14-15.**

Traditions de l'Épiphanie

Sternsinger versus galette des rois

Dans la tradition chrétienne, les Rois mages ont rendu visite au Christ le 6 janvier. De nos jours, cette fête est passée dans la culture populaire.

ANTOINE HICK, 18 ANS,
ESCH/ALZETTE,
JOHANNES KOLB, 18,
SAARBRÜCKEN

Am Dreikönigstag tingeln die Sternsinger durch das Saarland und sammeln Geld für gute Zwecke. Währenddessen wird bei den Nachbarn in Frankreich und Luxemburg Kuchen gegessen.

En France et au Luxembourg, l'Épiphanie se fête en mangeant la galette. Extra propose deux recettes de ce gâteau, une classique et une plus exotique. **Page 10**



Sternsinger auf Tour. Foto: Hüser

Kunst und Fotos ausgestellt

Deux expositions à ne pas manquer à Metz

Bei einem Besuch in Metz lohnt sich zurzeit der Gang in gleich zwei Ausstellungsstätten, in das Centre Pompidou und in den Arsenal.

MANON JODER,
16 ANS, COUME

Le Centre Pompidou de Metz consacre en ce moment une exposition au cinéaste, peintre et dessinateur Hans Richter. Toujours à Metz, l'Arsenal montre les impressionnants clichés pris par de grands photographes en temps de guerre.

Im Arsenal in Metz werden ergreifende Kriegsaufnahmen gezeigt. Ein paar Straßen weiter stellt das Centre Pompidou Hans Richters Lebenswerk vor. **Seite 11**



Ein Werk von Richter. Foto: Joder

Hochzeitskleider Rena Brautmoden Zwei Geschäfte in Ottweiler – Diese Fahrt lohnt sich!



*Neue Braut-
Kollektion 2014
ist eingetroffen!*

**Rena
Braut
Moden**

*... für Ihren
schönsten Tag!*

Wilhelm-Heinrich-Str. 33
66564 Ottweiler
An der B 41
☎ 0 68 24/86 79

www.Rena-Brautmoden.de

**AG
GERSTNER**
Der Ring fürs Leben.®

- Trauringhersteller des Jahres -



Hochzeitsanzüge und fest- liche Kleidung für Sie und Ihn

- zur Hochzeit, Silberhochzeit, goldene Hochzeit
- runde Geburtstage/Abifeier
- Kreuzfahrten
- Weihnachtsfeier
- Silvesterfeier
- Betriebsfeier
- Alle Anlässe



**NEUFANG
RENNWALD
OTTWEILER** Enggass 5
Fußgängerzone
Tel.: 068 24/21 39
WWW.HOCHZEITSMODEN-RENNWALD.DE

◆ EDITORIAL

Frohes
neues Jahr!

PETER STEFAN HERBST,
SAARBRÜCKER ZEITUNG,
JEAN-MARC LAUER,
RÉPUBLICAIN LORRAIN,
ROGER INFALT,
TAGEBLATT



Die Großregion fiebert der Jahreswende entgegen. Doch ob Lothringer, Luxemburger oder Saarländer, nicht überall

wird mit ähnlichen Traditionen gefeiert. In dieser Winterausgabe verrät die Extra-Redaktion, wie und wo die Jugendlichen es in diesem Jahr krachen lassen. Wer dies aber wörtlich umsetzt und mit Feuerwerk feiern will, sollte vorsichtig umgehen und für ihn gilt Vorsicht als oberstes Gebot. Auch über den Umgang mit Pyrotechnik an den Feiertagen schreiben unsere jungen Journalisten. Wer dabei leichtsinnig handelt, landet schnell bei den Mitarbeitern des Rettungsdienstes. Im Gegensatz zu den meisten Menschen sind sie wie Radiomoderatoren oder Taxifahrer in dieser Nacht beruflich im Einsatz und berichten in Extra über diese besondere Schicht.

Auch nach Silvester geht es mit den Feierlichkeiten weiter, denn am 6. Januar ist bereits der Dreikönigstag, den die Saarländer musikalisch mit den Sternsängern begehen, die Lothringer und Luxemburger jedoch eher

kulinarisch mit der Galette des Rois. Extra liefert dazu zwei Rezepte zum Nachbacken.

Alle Nachwuchsredakteure aus Lothringen, Luxemburg und dem Saarland, die Projektbetreuer in unseren drei Zeitungen, die Anzeigenabteilungen sowie das Technikteam wünschen Ihnen alles Gute, viel Erfolg und beste Gesundheit für das neue Jahr 2014.



Am 31. Dezember wollen alle schön essen gehen, auf der Tanzfläche feiern und heil wieder nach Hause kommen. Doch das alles würde nicht gehen ohne die Menschen für die dieser spezielle Abend kein Feiertag ist.

ESTELLE REITZ,
20 ANS, THIONVILLE

Pour que l'immense majorité des gens passe une bonne soirée du Réveillon, une minorité s'affaire. Policiers, ambulanciers, restaurateurs, ou chauffeurs de taxi, ils ne passeront pas la nuit de la Saint-Sylvestre comme la plupart des Lorrains.

C'est le cas de Stéphane, cuisinier à la brasserie du Cercle à Luxembourg-Ville. Pour le plus grand bonheur des clients venus passer le réveillon dans ce restaurant de la capitale, il s'affaira aux fourneaux. DJ T-max se-

ra quant à lui aux platines de l'Hidden Treasure Nightclub à Yutz : «J'apprécie de pouvoir faire passer une bonne soirée aux gens. Quand je vois qu'ils s'amusent, je passe moi aussi une bonne soirée».

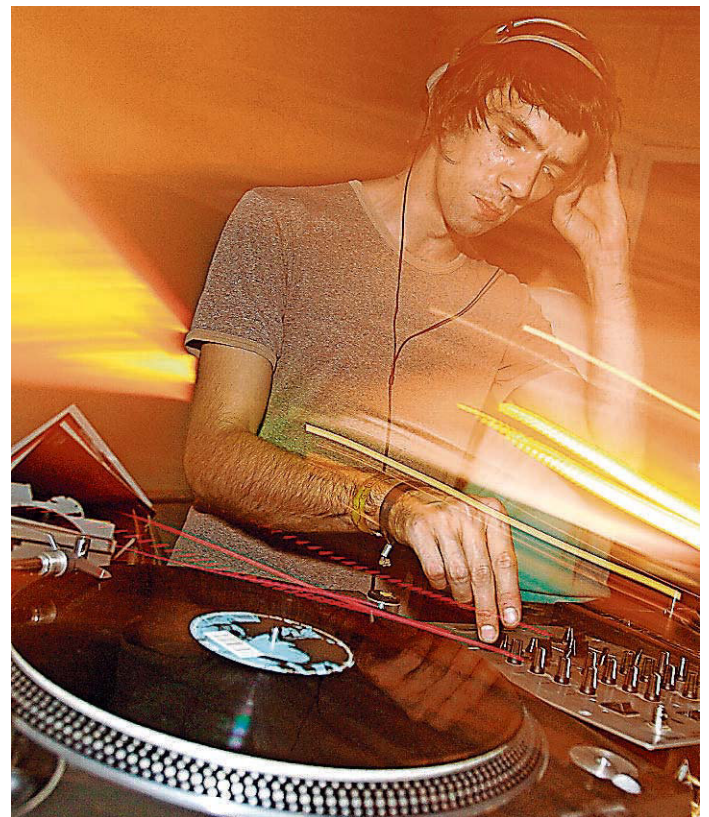
Un grand effectif des policiers de Thionville sera déployé pour assurer la sécurité aux endroits stratégiques de la ville afin d'éviter les accidents et débordements, très nombreux un soir aussi festif que le 31 décembre.

De même, la plus grande partie des taxis de la ville de Metz seront en service pour conduire à bon port les fêtards.

Pour tous ceux qui sont de service à la Saint-Sylvestre, le bon déroulement de la soirée reste la priorité même s'ils n'auront pas la chance d'être auprès de leurs proches au douzième coup de minuit.

Travailler pendant que les autres font la fête

In manchen Berufen gibt es auch am Silvesterabend keine Verschnaufpause



An Silvester wartet auf DJs eine Menge Arbeit.

Foto: dpa

Im Einsatz an Silvester

Les courageux de la Saint-Sylvestre: travailler le soir du Réveillon

Le soir de la Saint-Sylvestre, tout le monde est en train de faire la fête. Enfin presque, les services de secours sont sur le qui-vive et à la radio aussi, un animateur est là pour présenter l'émission du Nouvel An.

NORA-MARIE HÜSER,
17, SAARBRÜCKEN

An Silvester arbeiten statt böllern und feiern – eine Vorstellung, die nicht gerade angenehm ist. Nichtsdestotrotz ist das Arbeiten während der Silvesternacht in vielen Branchen gang und gebe.

Die 18-jährige Alessa Linden, die zurzeit ein FSJ im Rettungsdienst absolviert, wurde beispielsweise dieses Jahr für eine Schicht auf der Rettungswache Saarbrücken eingeteilt.

Trotz der Arbeit ist sie überzeugt, dass der Abend „ein guter Start in das neue Jahr werden kann“, da sie auch „in dieser Nacht mit einem super Team auf der Wache feiern“ kann und, „wenn es die Zeit zulässt, mit Kindersekt“ anstoßen wird.

Die letzte Silvesterschicht des Radiomoderators Sebas-

tian Kolb hingegen ist schon einige Jahre her.

Schön sei es nicht, während eines derartigen Events zu arbeiten, da „bei solchen Gelegenheiten ja immer irgendwelche Feste mit Freunden beispielsweise Familie und Verwandten stattfinden, bei denen man auch gerne dabei wäre“.

Dennoch „ist es auch nicht mehr so schlimm, wenn man sich mal damit angefreundet hat, an einem solchen Tag zu arbeiten“, erklärt er.

Die Moderation mache Spaß, und „man weiß, dass man vielen Menschen mit

dem Programm Freude macht, gerade bei solchen Gelegenheiten“.

Zwar sieht der typische Silvesterabend im Studio „relativ einsam“ aus, da nur die „unbedingt notwendigen Menschen arbeiten“, aber mit „einem Gläschen Sekt oder Champagner“ wird trotzdem gemeinsam auf das neue Jahr angestoßen.

Der Dienst am Silvesterabend ist also nicht der blanke Horror, sondern ein etwas anderer Start in das neue Jahr, den man (trotz Arbeit) mit netten Kollegen genießen kann.



Les services de santé sont en alerte le soir du 31. photo: dpa

Extra Saar-Lor-Lux



Rejoins-nous sur Facebook! Besuch uns auf Facebook! www.facebook.com/ExtraSaar-LorLux

PARTNER

Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit, Deutsch-Französischer Kulturrat, Département de la Moselle, Deutsch-Französisches Jugendwerk

PARTENAIRES

La fondation pour la coopération culturelle franco-allemande, Le Haut-Conseil culturel franco-allemand, Le Département de la Moselle, L'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

IMPRESSUM
MENTIONS LEGALES

LE RÉPUBLICAIN LORRAIN

Directeur Général, Directeur de la publication: Pierre Wicker
Rédacteur en Chef: Jean-Marc Lauer

SAARBRÜCKER ZEITUNG

Chefredaktion:
Peter Stefan Herbst

Geschäftsführung:
Dr. Joachim Meinhold (Vors.)

Anzeigen regional:
Alexander Grimmer
Anzeigen national:
Patrick Strerath

TAGEBLATT

Direction générale
et Rédaction en Chef:
Danièle Fonck
Responsable Extra:
Roger Infalt

Koordination:
Aloisius Tritz
Projektleitung / Directrice de projet:
Hélène Maillason
E-Mail Extra: sb@dfkr.org

Us et coutumes pour passer à la nouvelle année

Raclette, Sekt und Feuerwerk: So feiern die Jugendlichen Silvester in Lothringen, in Luxemburg und im Saarland

Le Réveillon du Nouvel An approche à grands pas. Même si certaines traditions différencient les Lorrains, les Sarrois et les Luxembourgeois, tous les jeunes de la Grande Région partagent le goût de la fête et considèrent le champagne et la raclette comme les éléments indispensables d'une bonne soirée.

EMILY KRIER, 19 ANS, LUXEMBOURG-VILLE

Die Großregion steht um die Jahreswende vor allem für eines: gute Stimmung. Immer und überall. Wie das die Einwohner von Luxemburg, dem Saarland und Lothringen am Jahresende hinbekommen, ist von Generation zu Generation auffallend verschieden. Eines haben alle „Großregioner“ jedoch gemeinsam: Sie mögen Raclette, Sekt und lieben das jährliche Feuerwerk.

„Hauptsach' gudd gess“

Der 31. Dezember im Saarland fängt bei Jugendlichen oft mit einem gemütlichen, guten Abendessen zu Hause



Bleigießen ist eine deutsche Tradition.

Foto: Fotolia

oder im Restaurant an. Man sitzt zusammen, oftmals bei einer Raclette, lacht und amüsiert sich. Zum Feuerwerk verlassen dann doch alle das Haus. Den Rest der Silvesternacht verbringen die jungen Saarländer in Diskotheken.

Für die jeweiligen Eltern fängt der Abend ähnlich an: ein gutes Abendessen und anschließend Feuerwerk.

Doch da ist dann für die etwas älteren Semester auch Schluss.

Eine besondere Tradition der Saarländer und der Deutschen im Allgemeinen ist das Bleigießen: Dabei wird Blei erhitzt und in kaltes Wasser gegossen, wo bizarre Formen entstehen. Diese werden zum Wahrsagen benutzt.

Feieren „like a sir“

D'Lëtzebuerger sinn opfallend pingeleig wann et em d'Feieren geet, duerfir dærf op dem wichtigste Dag vum Joer och näischt schif goen. Wéi bei de Saarlänner fänken och d'Lëtzebuerger mat engem speziellen iessen un, oft gëtt et Raclette mat zwanzeg verschiedenen Bällagen, oder et steet e Besuch am Restaurant um Programm.

Em Mëtternuecht zitt et da jiddereen an d'Hauptstadt: an enger ganz spezieller Atmosphäre tanzen tausende vu Leit duersch d'Strossen a freeën sech iwwer e gigantisch Feierwerk. Duerno geet et wieder an d'Caféen an an Discoen, wou da wieder



La raclette le soir du Réveillon est un plat qui fait l'unanimité.

Foto: République Lorraine

de Schampes leeft. Och d'Eltere verbréngen de Silvestrowend oft op Adressen wéi dem „Grand Théâtre“ oder dem Casino zu Mondorf.

Une fête médiévale

Le nouvel an lorrain se fête traditionnellement en mars avec une fête médiévale, car jusqu'en 1582, l'année commençait en Lorraine le 25

mars, jour de la fête de l'Annonciation. Avec une présence de saltimbanques, troubadours, cavaliers et autres cracheurs de feu, l'atmosphère est garantie.

Pour le nouvel an du 31 décembre, les Lorrains aiment, comme le reste de la grande région, manger une raclette, boire du champagne et apprécier les feux d'artifice.



Ein beliebter Vorsatz: mehr Sport treiben.

Foto: dpa

Die besten Ausreden, um gute Vorsätze zu vergessen

Rares sont les bonnes résolutions qui sont vraiment tenues, mieux vaut éviter d'en prendre

Manger sainement, faire plus de sport et mieux travailler à l'école: pourquoi s'infliger des contraintes hors d'atteinte? Attention, second degré!

JOHANNES KOLB, 18, SAARBRÜCKEN

Jedes Jahr das Gleiche: Ab Januar esse ich nur noch gesund, treibe Sport, lerne fleißig für die Schule und bin auch sonst ein viel besserer Mensch als letztes Jahr. Die gleichen guten Vorsätze wie immer, diesmal ziehe ich sie aber echt total durch. Keine Schwächen. Und keine Schokolade! Ist das nicht ziemlich blöd? Eine Anleitung, auch dieses Jahr wieder genüsslich alle guten Vorsätze zu missachten.

Was du heute kannst besorgen, das verschiebe stets auf morgen! Das sollte dein Leitspruch im neuen Jahr werden: Solange noch Weihnachtsferien sind, macht Diät halten, Sport treiben und Lernen ohnehin keinen

Sinn. Denn das wichtigste Ziel von Ferien ist die Erholung. Schlafe also jeden Tag aus, iss, was dir schmeckt, und mache bloß nichts für die Schule!

Faulenzen statt Joggen

Wenn der Unterricht dann doch wieder angefangen hat, solltest du daran so wenig wie möglich ändern. In puncto Schlemmen kannst du dich darauf berufen, dass dein Hirn jetzt wieder mehr Nährstoffe benötigt. Besonders Schokolade ist bekannt als Hauptenergielieferant der großen Denker.

Wie vermeidest du es effektiv, mit Joggen und Fitnessübungen anzufangen? Denke dieses Jahr einfach daran, dass du es doch sowieso noch nie geschafft hast. Mit dieser Einstellung schaffst du es, erst gar nicht mit dem Quatsch anzufangen. Im Schneematsch bei strömendem Regen joggen... erst Seitenstechen, dann Muskelkater und anschließend drei Wochen Erkäl-

tung. Lass es besser sein.

Natürlich gibt es auch das Fitnessstudio, dort ist es zumindest warm und trocken. Doch auch hier gilt: viel zu anstrengend. Außerdem gibt es nichts Demotivierenderes als sich mit mickrigen Gewichten zu quälen, während eitle Bodybuilder gleich neben dir ihre Muskelberge bewundern. Für deinen lang antrainierten Bierbauch solltest du dich vor den Angebern im Fitnessstudio aber niemals schämen, denn: „Warum ein Sixpack, wenn man auch ein Fass haben kann?“ Zusätzlich zwingen die cleveren Studiobetreiber dich meistens zu einem teuren Jahresvertrag. Nicht deren Problem, wenn du nach spätestens einem Monat nicht mehr regelmäßig trainierst. Investiere das Geld lieber in Süßigkeiten und Computerspiele.

Diät halten und Sport treiben dürfte ich hiermit allen normalen Menschen ausgeredet haben, fehlt nur noch einer der üblichen Vorsätze:

Fleißiger und organisierter sein! Mit welcher Begründung schaffst du es, im neuen Jahr ein genauso fauler Chaot zu sein wie zuvor?

Du hast fast ein ganzes Jahr hinter dir, in dem du nicht so viele Hausaufgaben gemacht hast, wie nötig gewesen wären. Dein Zimmer hast du nie aufgeräumt und in deinem Schulranzen finden sich Pausenbrote von 2010. Den Geburtstag deiner Mutter würdest du sogar vergessen, wenn das Datum auf deine Hand tätowiert wäre. Das sollte als Begründung genügen.

Ich übertreibe, nichtsdestotrotz bist du eindeutig ein hoffnungsloser Fall, bei dem jeder Terminkalender, jeder Versuch der Organisation, von vornherein zum Scheitern verurteilt ist. Finde dich schon vor Neujahr damit ab, dann machst du dir viel weniger Stress und das neue Jahr wird viel schöner. Und nicht vergessen: Was du heute kannst besorgen, das verschiebe stets auf morgen!

Les magiciens du feu

Pyrotechniker – ein faszinierender und anspruchsvoller Beruf

Si certains s'improvisent artificiers à leurs risques et périls le soir du 31 décembre, la pyrotechnie est un vrai métier qui fascine mais pour lequel il est nécessaire de suivre une formation.

SOPHIE ARWEILER,
19, WALLERFANGEN

Im Saarland gibt es etwa sieben Firmen, deren Mitarbeiter sich auf Pyrotechnik spezialisiert haben. Pyrotechniker ist kein anerkannter Ausbildungsberuf, trotzdem muss man eine ein- bis anderthalbjährige Ausbildung durchlaufen. In dieser Zeit muss man als Anwarter bei 26 Groß-Feuerwerken einer Firma als Helfer dabei sein. Danach wird nach einem einwöchigen Lehrgang eine Prüfung abgelegt, mit deren Bestehen man einen amtlichen Befähigungsschein er-

hält. Ab dann darf man – nur in Verbindung mit einer Firma – Feuerwerke abbrennen. So wie Frank Junk, der bei Bravo-Feuerwerke in Dillingen tätig ist. Er erzählt, dass sich die Aufträge seit Gründung der Firma, die 18 nebenberuflich Beschäftigte hat, fast verdoppelt haben.

„Ein Wochenende hat man in den meisten Fällen nicht mehr.“

Frank Junk,
Pyrotechniker

Bei den Aufträgen handelt es sich meist um Feuerwerke für Veranstaltungen, die zwischen Mai und Oktober stattfinden. „Das Hobby kann dann schon mal stressig werden, denn ein Wochenende hat man in den meisten Fällen nicht mehr“, sagt er.



Ce n'est pas un arsenal de guerre mais bien le matériel nécessaire pour un feu d'artifice. Photos: Bravo Feuerwerk

Um ein Feuerwerk, das in der Regel zwischen acht und zwölf Minuten dauert, durchzuführen, werden etwa fünfzig Arbeitsstunden benötigt. Das erklärt sich durch die sehr intensive Vorbereitung: Die Feuerwerke selbst werden alle elektronisch per Zündsystem oder Computer gezündet. Doch damit das funktioniert, wird bei Musikfeuerwerken immer ein entsprechendes Programm geschrieben, was alleine über zehn Stunden dauern kann. Die Planung und der Auf- und Abbau vor Ort tun ihr Übriges.

Frank Junk, der sich schon immer für Pyrotechnik begeistert hat, rät allen Hobbyfeuerwerkern vor Silvester dringend, nur geprüftes Material mit BAM-Prüfnummer zu kaufen und vorsichtig zu sein. Wenn man seine Passion vertiefen wolle, solle man am besten den Befähigungsschein erwerben.



Le métier de pyrotechnicien demande rigueur et précision.

Il va y avoir du bruit

Commerce transfrontalier de pétards

ESTELLE REITZ, 20 ANS,
THIONVILLE,
SENTAINE-JOELLE
SCHAEFER, 20,
SAARBRÜCKEN

En France comme en Allemagne, la vente des feux d'artifices est soumise à certaines réglementations : la catégorie 1 (cierges) non dangereuse, est accessible aux mineurs. La catégorie 2 comprenant les pétards, les fusées et fontaines, n'est disponible que pour les personnes majeures, tout comme la catégorie 3. Certaines bombes d'artifices conçues pour être lancées avec un mortier ne sont délivrées qu'avec un certificat de qualification et/ou un agrément préfectoral.

Les Allemands, friands de ce genre de produits, ont pour habitude de venir en France s'approvisionner pendant la période autorisée à la vente de feux d'artifices, du 28 au 31 décembre.

Plus de choix en France, un brin moins cher en Allemagne, voilà les raisons qui poussent certains à franchir la frontière, mais à quel prix ? Chaque année, la douane et la gendarmerie interpellent en Alsace de nombreux individus venus remplir leur coffre pour la nouvelle année. Le transport de produits explosifs est passible de sanctions d'un simple rappel à l'ordre jusqu'à un an d'emprisonnement et une forte amende. C'est pourquoi certains privilégient alors une autre alternative pour un Réveillon explosif: les achats en ligne.

In Deutschland sind die Auflagen zum Einkaufen und Abfeuern von Feuerwerkskörpern sehr streng geregelt. Aber hier ist auch der Spaßfaktor zu Silvester sehr hoch, denn jeder über 18 Jahre darf selbst schießen. Um für wenig Geld optimalen Spaß zu haben, dazu kauft man auch im Ausland ein, zum Beispiel bei den französischen Nachbarn, wo die Bestimmungen auch weniger streng sind.

In Frankreich gibt es offizielle Feuerwerke, und man feiert beim Essen mit Freunden und Familie.

In Luxemburg ist es wie in Frankreich. Allerdings gibt es hier mehr offizielle Veranstaltungen und der Weihnachtsmarkt geht bis Januar.



Bonnes affaires en vue du côté français. Photo: dpa

Quand la fête de fin d'année tourne au drame

Der leichtsinnige Umgang mit Feuerwerken, Böllern und Krachern fordert jedes Jahr Dutzende Verletzte

Sie sind laut, bunt und Jugendliche haben Spaß daran. Doch die Feuerwerk-Raketen sind auch sehr gefährlich. Wer auf der Suche nach Sensationen ist, bezahlt manchmal einen hohen Preis dafür.

ANTOINE HICK,
18 ANS, ESCH/ALZETTE

31. Dezember 2009, 22.45 Uhr: drei junge Leute amüsiert mit Feuerwerk. Die Explosionen ketteln sich. Ein Moment der Unachtsamkeit. Die Rakete ist entzündet, es muss entkommen, und schnell. Ein der drei jungen Leute. L'ex-

plosion retentit. Les brûlures lui ravagent le visage, il perd connaissance. Voici le calvaire vécu par Mathieu (prénom modifié par la rédaction) il y a près de quatre ans. Il porte toujours les séquelles de cet accident, il est devenu aveugle. Il ne veut pas en parler mais sa vie a changé, pour toujours.

Mathieu n'est pas le seul à connaître ce destin tragique. Un accident est vite arrivé. Chaque année des dizaines de personnes se retrouvent à l'hôpital. Leur réveillon tourne court, il vire au drame. Dans certains cas les brûlures sont bénignes. Mais

parfois l'accident est grave. Les blessés y laissent un doigt, une main ou même un organe comme les yeux.

Alors, les fumigènes sont-ils vraiment légaux? La réponse est oui, tant qu'ils sont contrôlés au préalable. Ils peuvent néanmoins être divisés en deux classes distinctes. La première classe regroupe les fusées de moindre envergure qui représentent un danger restreint et qui sont donc accessibles aux mineurs âgés d'au moins seize ans. Les fumigènes catalogués au sein de la seconde classe sont interdits aux mineurs et dès lors considérés comme une source de danger potentiel. Malgré leur danger apparent, les pétards sont très appréciés, surtout par les jeunes. Depuis plusieurs années ils font même



Vorsicht, Gefahr beim Anzünden! Foto: dpa

partie intégrante de notre réveillon. «Fêter le Nouvel-An sans feu d'artifice? Il en est hors de question» témoigne Marc, 21 ans. A l'approche du Jour J, les magasins spécialisés ne désespèrent plus. Les clients affluent de toutes parts au grand bonheur des commerçants, qui savent précisément ce que cherchent leurs clients. «Tout le monde veut dénicher la perle rare, le pétard à la détonation assourdissante qui fera sursauter tout le quartier», explique Claude, le gérant d'un magasin au Luxembourg.

Hauptsache Spaß: Idées sorties pour la dernière soirée de l'année

Wer am Silvesterabend nicht zuhause sitzen will, hat in der Großregion genug Möglichkeiten, um gut in das neue Jahr zu rutschen. Unter vielen Angeboten hat unsere Redakteurin für Lothringen, Luxemburg und das Saarland jeweils zwei Veranstaltungen ausgesucht, die einen besonderen Abend versprechen.

EMILY KRIER, 19 ANS,
LUXEMBOURG-VILLE

LUXEMBURG

Atemberaubende Akrobatik im Theater bewundern oder selbst mittanzen, in Luxemburg-Stadt gibt es für jeden Geschmack die passende Unterhaltung.

SPLENDID

Wo? Grand Théâtre de Luxembourg
Wann? 19 Uhr



Ab in die Disko!

Foto: dpa

Was? Die „Chinese National Acrobatic Troupe“ garantiert mit einem Mix aus Zirkus, Revue und Theater in „Splendid“ beste Unterhaltung.

Tickets: 15 bis 25 Euro für Erwachsene. Jugendliche zahlen 8 Euro. Vorverkauf unter anderem im Internet auf www.luxembourgticket.lu.

CASINO ROYAL

Wo? VerSo (Rives de Clausen Luxembourg-Ville)

Wann? 20 Uhr

Was? Hier feiert man eine Party ganz nach „Casino Royal“-Geschmack. Happy Hour zwischen 20 und 22 Uhr.

Eintritt frei.

SAARLAND

Egal ob anspruchsvoller Tanzabend mit amerikanischen DJs oder geselliger Treff mit Freunden, in Saarbrücken lässt sich mit jedem Budget schön feiern.

SOUL TANZPARTY

Wo? Luminanz Saarbrücken
Wann? Einlass ab 20 Uhr

Was? Mit Gästen wie Lorenza van Vliet aus den Niederlanden oder James Brown (Virginia, USA) wird die Soulmusik der letzten 30 Jahre wiederbelebt. Kein Dresscode.



Eine Kleiderordnung ist zwar nicht immer Pflicht, doch viele junge Menschen machen sich schick, um Silvester zu feiern.
Foto: Tageblatt

Tickets: 75 Euro. Vorverkauf: direkt per E-Mail bei Elmar Federkeil unter elmarfederkeil@gmx.de bestellen.

ALEX-PARTY

Wo? ALEX Brasserie Saarbrücken

Wann? Ab 20 Uhr

Was? Eine Gelegenheit, im feierlichen Ambiente mal wieder ordentlich das Tanzbein zu schwingen.

Eintritt Frei.

LORRAINE

Que l'on privilégie pour la Saint-Sylvestre un bon repas ou bien une folle nuit de danse sur des rythmes en-

diablés, Amnéville et Longwy ont plusieurs alternatives. Il y en a pour tous les âges et tous les goûts.

REVEILLON AU SNOWHALL AMNEVILLE

Où ? Le Chalet Restaurant du Snowhall Amnéville

Quand ? A partir de 20 heures

Quoi? Une soirée dansante avec repas.

Tickets: 65 euros boissons exclues. Les réservations sont possibles jusqu'au 27 décembre par téléphone au numéro 06 11 14 17 90.

ANNEES 80,90 ET 2000

Où ? Living Club Longwy

Quand ? After Work

Quoi ? Vivre sur le dancefloor l'expérience musicale des années 80 et 90.

Entrée gratuite.

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Wer noch weitere Termine zum Feiern erfahren möchte, wird im Internet fündig unter www.meinsol.de/termine und www.tageblatt.de/veranstaltungen/veranstaltungs-kalender.

Ihr organisiert auch eine Party zu Silvester oder habt auch einen Veranstaltungstipp? Dann postet ihn doch auf unserer Facebook-Seite.

◆ GLOSSE

Cooler Silvester im Internet

SENTAINE-JOELLE
SCHAEFER, 20,
SAARBRÜCKEN

Ihr wisst schon – wer bei Facebook angibt, mit wem er zusammen ist, hat automatisch eine gemeinsame Freundschaftsseite! Wow! Je mehr Beziehungen, desto mehr Freundschaftsseiten! Also neigt Frau von heute zu blankem Aktionismus, zur Überinterpretation in Sachen Amors Pfeil. Süße, witzige Bilder zu Saint-Sylvestre müssen her.

Ganz klar – sinnfreie Videos, witzige Games und Fondue zu New Year's Eve sind out. Der Coolnessfaktor ungewöhnlicher Ehe-

partner und Kultorte wie der Eiffelturm oder die Berliner Mauer, tendiert gegen Null. Also sind angesagte Locations zu Silvester wie Flirtstreets, Datingbörsen, Speeddating U 60 genau der Gig und bringen noch super Pics bei Facebook.

Aktionen wie „Paare tauschen weltweit ihre Kleidung“, „Liebes-Tantra für Singles“, „Ungleiche Paare vereinigt euch“ sind die angesagten Spielwiesen. Laut Webknigge ist mit Einführung dieses Features auf Facebook die deutsche Single-zukunft in trockenen Tüchern und ich zur Limited Edition geworden. Na dann Prost Neujahr!



Süße Bilder müssen her – Die ganze Welt guckt zu, natürlich im Internet.

Foto: dpa



Weltkulturerbe

Völklinger Hütte

Europäisches Zentrum für Kunst und Industriekultur

Generaldirektor
Prof. Dr. Meinrad Maria Grewenig
66302 Völklingen / Saarbrücken
Gruppenbuchungen und Tickets
+ 49 (0) 6898 / 9 100 100

generation pop!

... hear me, feel me, love me!

bis 15. Juni 2014
jusqu'au 15 juin 2014

Täglich geöffnet ab 10 Uhr (außer 24., 25. und 31. Dezember)
Ouvert tous les jours à partir de 10 h (sauf le 24, 25 et 31 décembre)

Medienpartner / Partenaire médias



In Kooperation mit / En coopération avec



UNIVERSITY OF
POPULAR MUSIC AND
MUSIC BUSINESS



Gefördert von / Soutenu par



"Generation Pop! ... hear me, feel me, love me!" ist mit 1.500 Originalexponaten, Multimedia-Dokumenten und Mitmachstationen auf 6.000 m² das bedeutendste Ausstellungsprojekt unserer Gegenwart zum Phänomen Pop.

Avec 1 500 objets d'exposition originaux, de documents multimédia et de stations d'expérimentation présentés sur une surface de 6 000 m², l'exposition « Generation Pop! ... hear me, feel me, love me! » est le projet d'exposition le plus important de notre temps dédié au phénomène pop.

www.voelklinger-huette.org



Les vêtements chauds et les jouets font le bonheur des enfants.

Photos: Keller

Geschenktipp aus der Redaktion

A ceux qui sont encore un peu indécis en ce qui concerne leurs emplettes de Noël, nos rédacteurs proposent trois idées de cadeaux mixtes et qui feront plaisir quelque soit l'âge de la personne qui le recevra. Ou qui sait, peut-être l'une de ces idées atterrira-t-elle sur votre propre lettre au Père-Noël ?

Machine à donuts

SABRINA DIETRICH,
19, RIEGELSBERG



Ein Donutmaker (Foto: RL) ist ein beliebtes Weihnachtsgeschenk. Selbstgemachte Donuts kann man nämlich so gestalten wie man möchte, ob vegan, mit exotischen Gewürzen oder ganz klassisch. Und wer nascht denn nicht gerne süße Leckereien? Durch den Donutmaker wird der Donut schön eben, rund, und das Ganze geht super einfach. Auf Festen sind selbstgemachte Donuts eine gute Abwechslung zu Kuchen und Muffins und immer ein Hingucker.

Ganzkörperpyjama

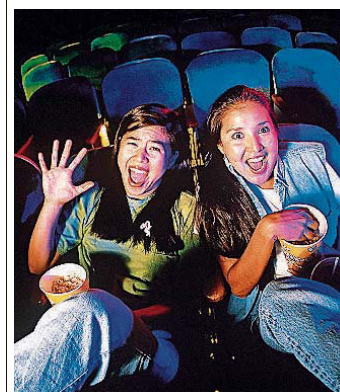
MANON JODER,
16 ANS, COUME



Un cadeau chaud et confortable pour les soirées d'hiver: Pour Noël, pourquoi ne pas opter pour un pyjama une pièce (Photo: Funzee), façon grenouillère, fantaisie. Ce vêtement original séduira particulièrement les amateurs de cosplay. Il en existe des versions pour filles, pour garçons, de tout âge et de toutes les tailles. Et pour ceux qui n'en n'ont pas encore repéré en magasin, il est très facile d'en trouver sur Internet. Il faut compter 20 à 30 euro en moyenne.

Tickets de cinéma

JOHANNES KOLB,
18, SAARBRÜCKEN



Das Geschenk für wenig Kreative: Kinogutscheine (Foto: dpa). Hier macht man nichts falsch, denn sie sind nicht allzu teuer und der Beschenkte hat im Gegenzug zu den meisten anderen Präsenten ein Mitspracherecht. Darüber freut sich also fast jeder.

Das nächste Jahr verspricht auch einige Kino-Highlight: Von „Triple Wixx“ über „Shades of Grey“, „Diana“ bis „Transformers 4“ und der „Hobbit Teil 3“ ist 2014 für jeden Filmgeschmack etwas dabei.

Le bonheur dans un carton

Hilfsprojekt „Weihnachten im Schuhkarton“ kommt Kindern zugute

De nombreux Sarrois participent au projet caritatif «Weihnachten im Schuhkarton» qui fait parvenir à des enfants pauvres en Europe de l'Est des cadeaux emballés dans des boîtes à chaussures.

HELENA KELLER,
20, METZ

Ein Schuhkarton mit neuen Schuhen. Das Lieblingsobjekt wohl jeder Frau. Doch der Schuhkarton kann auch zu wohltätigen Zwecken verwendet werden.

Jedes Jahr nehmen etwa eine halbe Million Menschen aus dem deutschsprachigen Raum an der Aktion „Weihnachten im Schuhkarton“ des evangelikalen Werks „Geschenke der Hoffnung“ teil. Sie füllen Schuhkartons mit Weihnachtsgeschenken und packen sie in buntes Papier. Die Geschenke gehen dann zum Weihnachtsfest an arme Kinder in osteuropäischen Ländern

wie Bulgarien, Georgien oder Rumänien. Die Familien dort sind so arm, dass die Kinder normalerweise keine Geschenke bekommen.

Oft basteln, sammeln und packen ganze Schulklassen oder Kindergärten die Geschenke der Nächstenliebe. Jeder Schuhkarton soll Artikel für ein Mädchen oder einen Jungen zwischen zwei und 14 Jahren enthalten: etwas zum Essen, Lernen, Spielen, Anziehen und Kuscheln. Gebrauchte Gegenstände dürfen nicht verschenkt werden.

Nach Abgabe der Päckchen an einer der Sammelstellen werden sie noch einmal auf

„Mich freut einfach, dass jedes Paket von einem Kind mit strahlenden Augen geöffnet wird.“

Sarah Theobald

Übereinstimmung mit den Zollbestimmungen überprüft, ehe sie in die osteuropäischen Länder gebracht werden. Die dortigen Gemeinden wählen Familien aus, die wenig Geld haben. Deren Kinder bekommen ihre Geschenke dann meistens in der Schule. Da das christliche Werk „Geschenke der Hoffnung“ auch das Anliegen hat, den christlichen Glauben und die Geschichte des Weihnachtsfestes weiterzugeben, bekommen die Kinder, sofern dies nicht unerwünscht ist, ein Heft mit Bibelgeschichten dazu.

Auch viele Saarländerinnen und Saarländer unterstützen die Aktion. So kamen im vergangenen Jahr von insgesamt 490 868 Päckchen 5453 aus dem Saarland. Die 21-jährige Sarah Theobald aus Merzig füllte schon als

Kind Kartons mit Geschenken. Dieses Jahr überprüfte sie außerdem an einer der zwölf saarländischen Sammelstellen den Inhalt der eingegangenen Pakete. Durch Werbung will sie auch Freunde zum Mitmachen anregen, denn sie findet, dass sich die Mühe lohnt: „Mich freut einfach der Gedanke daran, dass jedes Paket von einem Kind, das keine so schöne Kindheit hatte wie wir hier, mit strahlenden Augen geöffnet wird.“

Nicht nur Zuspruch

Doch das Projekt erfährt nicht nur Zuspruch. Die deutschen Bistümer sehen in dem Verteilen von Bibelheften und dergleichen einen missionarischen Hintergrundgedanken der Aktion, die sich vor allem an nicht christliche Kinder richtet. Auch die Kooperation mit dem christlich-fundamentalistischen Missionswerk „Samaritan's Purse“ aus den USA stößt immer wieder auf Kritik. Das Bistum Trier kritisiert, dass das Projekt „keine nachhaltige Entwicklungshilfe für bedürftige Kinder“ liefere. Oft profitiere nicht die Ernährung, Medizin oder Bildung vor Ort, sondern lediglich die hiesige Wirtschaft davon. Zudem sei der aufwendige Transport ökologisch fragwürdig.

Ob das Projekt nun den größtmöglichen Nutzen für die Kinder in Osteuropa bringt oder nicht: Dass die Pakete, die auch warme Kleidung wie Schals oder Socken enthalten, einen Nutzen haben, ist nicht zu bestreiten. Und es ist doch, wie Sarah sagt: Jedes Lächeln im Gesicht eines armen Kindes sollte eigentlich Ansporn und Berechtigung genug sein. Am Fest der Nächstenliebe noch einmal mehr als sonst.



In dem Schuhkarton verbirgt sich ein Geschenk. Foto: VA

Drei Könige zu Gast

A St. Wendel, le marché de Noël accueille aussi de nombreux animaux

NATHALIE CAROLINE
KLEIN, 14, HOMBURG

Der Weihnachtsmarkt in St. Wendel ist berühmt für seine lebendigen Tiere, die es zur Weihnachtszeit dort zu sehen gibt, zum Beispiel Kamele. Vom 7. bis zum 15. Dezember, jeweils von 11 Uhr bis 20 Uhr, gibt es dort vieles zu erleben. Neu in diesem Jahr ist der Mittelalter-Markt, der ebenfalls in St. Wendel stattfindet. In den historischen Gässchen kann man Lederern, Korbmachern und Schmieden zuschauen. Wer möchte, kann auch selbst versuchen, Kör-

be zu flechten oder Sachen zu schmieden.

Auf dem Weihnachtsmarkt gibt es viele Stände, wo man Weihnachtsschmuck, Geschenke- und Dekorationsideen findet, ebenso Speisen und Getränke – alles, was das Herz begehrt. Auch der Nikolaus kommt mit seinem Rentier und seinem Schlitten vorbei, was vor allem für die Kinder toll ist, da sie sich auf seinen Schlitten setzen dürfen, mit dem Nikolaus, der täglich auf dem Weihnachtsmarkt vorbeikommt, reden und ihm sagen können, was sie sich wünschen. Außerdem gehen täglich die

Heiligen Drei Könige auf Rundreise über den Markt – mit lebendigen Kamelen! Der Stall von Bethlehem mit Maria und Josef und Esel, Kälbchen, Ziege, Schaf und Lämmchen lässt die Weihnachtsgeschichte lebendig werden.

Weitere Besonderheiten sind außerdem die riesige Weihnachtspyramide, ein Zwergenwald, mannsgroße Nussknacker und eine Rodelbahn mit echtem Alpenschnee. Ein Spaziergang über den Weihnachtsmarkt ist perfekt, um in Weihnachtsstimmung zu kommen.



Des chameaux au marché de Noël. Photo: Kreisstadt St. Wendel

Leckere vegane Weihnachtsplätzchen zum Nachbacken

Le goût de l'Avent: biscuits de Noël végétaliens au beurre de cacahouète et au citron à refaire à la maison

Voici deux recettes de biscuits de Noël, les uns au citron, les autres au chocolat. Leurs points communs: ils sont délicieux et confectionnés exclusivement à partir de produits végétaux.

SABRINA DIETRICH,
19, RIEGELSBERG

Zitronenkekse

Zutaten für ca. 100 (kleine) Kekse:

100 g weiche Margarine
60 g Zucker
Abgeriebene Schale einer Bio-Zitrone
1 Msp. Vanillepulver
60 ml Sojadrink
150 g Weizenmehl
Backofen auf 200° C vorhei-



Zitronenkekse. Foto: Dietrich

zen. Zwei Backbleche mit Backpapier auslegen. Margarine mit Zucker, Zitronenschale und Vanillepulver 5 Minuten schaumig schlagen. Langsam den Soja-Drink hinzugeben. Wenn sich die Margarine-Zucker-Mischung mit dem Soja-Drink verbunden hat, das Mehl hinzugeben. Teig nun in

Spritzbeutel füllen und Teig in Form einer kleinen Menge auf das Blech spritzen. Abstand zwischen den Plätzchen halten, denn sie laufen beim Backen auseinander. Danach kommen die Plätzchen 9 Minuten in den Ofen, bis sie am Rand hellbraun sind.

◆ Rezept aus: „Die vegane Küche – 150 vegetarische Rezepte für alle, die ganz auf tierische Produkte verzichten wollen“, Ingrid Newkirk und die Tierrechtsorganisation Peta, Heyne, ISBN: 978-3-453-12550-6.

Erdnussbutterkonfekt

Zutaten für ca. 30 Stück:
60 g Erdnussbutter



Erdnussbutterkekse.

2 EL Margarine
2 TL Puderzucker
350 g Zartbitterschokolade
Die in kleine Stücke gebrochene Schokolade in 30 Papierkapseln (Mini-Muffintütchen) auf einem Kuchenblech oder großen Teller auslegen. Erdnussbutter und 1 Esslöffel Margarine in eine kleine, nicht metallene

Schüssel geben. 30 Sekunden bis 1 Minute erhitzen in der Mikrowelle, sodass beides weich, aber noch nicht geschmolzen ist. Puderzucker unterrühren. Einen Esslöffel Margarine und die Schokolade im Wasserbad erhitzen und unter Rühren schmelzen. Je 1 Teelöffel Schokolade in eine Papierkapsel, dann einen halben Teelöffel Erdnussbutter. Schließlich mit etwas Schokolade bedecken. 1 Stunde im Kühlschrank kalt werden lassen.

◆ Rezept aus: „Vegane Küche – 100 Rezepte“, Parragon, ISBN: 978-1-4723-0496-4. Vorsicht: Nicht jede Margarine und nicht jede Zartbitterschokolade ist vegan, also immer die Zutaten lesen!

Anzeige/Publicité

OFFREZ UN BON CADEAU

Pour tous les budgets. Utilisable dans notre magasin ou à l'hôtel (achat, séjour, restaurant)

Visitez
magasin : www.emdeseiamei.lu
hôtel : www.hotel-de-la-sure.lu



Gourmet & Relax Hôtel de la Sûre - Esch-sur-Sûre - Luxembourg



Voici à quoi ressemblent les «Sternsinger».

Foto: Hüser

Les Allemands profitent de l'Épiphanie pour faire une bonne action

Déguisés en rois mages, les jeunes allemands vont de maison en maison pour chanter des chansons et ainsi récolter de l'argent pour une bonne œuvre. Ils laissent une trace de leur passage à la craie.

ANTOINE HICK, 18 ANS, ESCH/ALZETTE, JOHANNES KOLB, 18, SAARBRÜCKEN

«Je suis le nouveau roi !», s'exclame le petit Louis, 5 ans, les yeux brillants de bonheur. La bouche encore pleine, il brandit fièrement la fève qu'il vient de dénicher dans sa part de gâteau. Nous sommes le 6 Janvier, Louis et sa famille fêtent l'Épiphanie.

L'Épiphanie est une fête religieuse chrétienne qui rend hommage au e Messie incarné au monde et qui reçoit la visite des trois rois

mages. Le principe est simple. En général, le plus jeune des convives se cache pour distribuer les parts. Celui qui a le bonheur de croquer dans la fève est proclamé roi de l'Épiphanie et reçoit une couronne. Mais attention à ne pas mordre trop fort, sinon trouver la fève signifie aussi une séance chez le dentiste.

Au fil du temps cette coutume initialement religieuse s'est commercialisée et internationalisée. Attention, la galette des rois est succulente et en abuser pourrait provoquer des maux de ventre, vous êtes prévenus.

Chanteurs à l'étoile

Les pays germanophones, eux, ne connaissent pas la tradition de la galette. Ils ont une autre coutume, celles des chanteurs à l'étoile qui parcourent la ville et récol-

tent des dons pour une bonne œuvre. 43 711 832,06 Euro. Diesen Betrag an Spenden sammelten die Sternsinger im Jahr 2013. In Deutschland, Österreich und der Schweiz gibt es diese Aktion des katholischen Kindermismissionswerkes seit 1959 jedes Jahr am 06. Januar, dem Dreikönigstag. Dabei verkleiden sich Kinder als die Heiligen Drei Könige Caspar, Melchior und Balthasar sowie als Stern von Bethlehem, der in der Bibel den Weg zum Jesuskind zeigt. Die vier Kinder klingeln an jeder Haustür, singen und segnen das Haus für das neue Jahr. Im Eingangsbereich malen sie mit Kreide 20°C+M+B+14. Das bedeutet Christus Mansionem Benedicat (Christus segne dieses Haus) im Jahr 2014. Der Erlös wird an Hilfsprojekte für Kinder gespendet.

Classique ou exotique: deux recettes de galette des rois pour se régaler

Im sogenannten „Königskuchen“, den Franzosen zum Dreikönigsfest essen, ist ein kleines Objekt versteckt. Ursprünglich war es eine Saubohne. Derjenige, der das in seinem Stück findet, wird König. Hier bieten wir zwei Rezepte an, um diesen leckeren Kuchen zu Hause nachzubacken: einmal die traditionelle Variante mit Mandelcreme und auch eine exotische Galette mit Kokosraspeln, Banane und Lebkuchen.

MANON JODER, 16 ANS, COUME

Galette des rois à la Frangipane

Ingrédients:
2 pâtes feuilletées
100g de sucre
4 œufs
125g de beurre
125g de poudre d'amande
1 cuillère à soupe de rhum
2 pincées de zeste de citron
0,5 cuillère à café de vanille liquide
1 cuillère à café de lait

Dans un saladier, mélanger 100g de sucre avec 3 œufs, il faut que le mélange blan-



Galette frangipane.

chisse. Y ajouter 125g de beurre ramolli (attention il ne doit pas être complètement fondu), puis battre énergiquement.

Incorporer 125g de poudre d'amande, 1 cuillère à soupe de rhum, 2 pincées de zeste de citron et 0,5 cuillère à café de vanille liquide.

Mélanger le tout longtemps pour que la préparation ait l'air plus légère.

Étaler la première pâte dans un plat à tarte sur du papier sulfurisé et y faire quelques trous à l'aide d'une fourchette. Verser le mélange au centre de la pâte et étaler la jusqu'à environ 1 cm du bord.

Enfoncer la fève, ni trop près du centre, ni trop près du bord. Humidifier le bord à l'aide d'une cuillère à café de

lait et d'un pinceau.

Couvrir le tout avec la seconde pâte feuilletée. Coller les bords ensemble en les pinçant, puis faire une jolie bordure de galette en roulant la bordure vers l'intérieur.

Tracer des traits sur le dessus de la pâte avec la pointe d'un couteau pour dessiner des losanges.

Mélanger 1 œuf avec 1 cuillère à café de lait. Badigeonner la galette du mélange à l'aide d'un pinceau.

Mettre la galette environ 30 minutes au réfrigérateur.

Pendant ce temps préchauffer le four à 220 degrés.

Enfourner la galette 15 minutes en bas du four, puis 20 minutes au milieu en disposant une feuille de papier aluminium sur la galette pour qu'elle ne noircisse pas.

Attention, il faut bien surveiller la cuisson, la galette doit être bien dorée et le dessous bien cuit.

Pour finir, laisser la refroidir 10 minutes puis déguster. Attention aux dents!

Galette des rois exotique

Ingrédients:
2 pâtes feuilletées



Galette exotique. Photos: Joder

50g de sucre
50g de beurre
2 œufs
35g de poudre d'amande
15 g de noix de coco râpée
2 cuillères à soupe de rhum
1 banane
40 gr de pain d'épice
2 cuillères à café de lait

Mélanger 50g de sucre avec 50 g de beurre en pommade. Y ajouter 1 œuf, 35 g de poudre d'amande, 15g de noix de coco râpée et 2 cuillères à soupe de rhum.

Étaler la première pâte dans un plat à tarte sur du papier sulfurisé et y faire quelques trous à l'aide d'une fourchette.

Verser le mélange au centre de la pâte et étaler la jusqu'à environ 1 cm du bord.

Couper 1 banane en fine tranches que l'on dispose ensuite sur le mélange avec 40 g de pain d'épices coupé en petits morceaux.

Poser la fève, ni trop près du centre, ni trop près du bord. Humidifier le bord à l'aide d'une cuillère à café de lait et d'un pinceau.

Couvrir avec la seconde pâte feuilletée. Coller les bords ensemble en les pinçant, puis faire une jolie bordure de galette en roulant la bordure vers l'intérieur.

Tracer des traits sur le dessus de la pâte avec la pointe d'un couteau pour dessiner des losanges comme on les trouve sur les galettes de mère-grand.

Mélanger 1 œuf avec 1 cuillère à café de lait. Badigeonner la galette du mélange à l'aide d'un pinceau.

Mettre la galette environ 1 heure au réfrigérateur ou environ 30 minutes au congélateur.

En attendant, préchauffer le four à 200 degrés. Une fois le temps écoulé, enfourner la galette 20 minutes jusqu'à ce qu'elle soit bien dorée et qu'elle soit suffisamment cuite en-dessous.

La laisser refroidir 10 minutes et déguster.

Concours de rap contre les préjugés

SOPHIE ARWEILER,
19, WALLERFANGEN

Weil Vorurteile zwischen einzelnen sozialen Schichten noch immer stark verbreitet sind und um Jugendlichen, die schon selbst Erfahrungen damit gemacht haben, eine Stimme zu geben, veranstaltet Juz-united in Kooperation mit dem Radiosender bigFM einen Rap-Contest für Nachwuchsraper.

Der Aufruf richtet sich an deutsch- und französischsprachige Jugendliche, die gerne rappen.

Die Teilnehmer können bis zum 12. Januar 2014 ihre Lieder per E-Mail und im MP3-Format an urban-culture@juz-united.de senden. Die Beiträge werden dann sowohl von einer Jury als auch vom Publikum bewertet. Für die Sieger gibt es ein Preisgeld von 150 Euro, der erste Platz der Jury wird bei bigFM im Radio gespielt, und zum ersten Preis des Publikums wird ein Video-clip gedreht, der dann im Internet veröffentlicht wird.

Die Abstimmung durch das Publikum geht über die Webseite von bigFM (www.bigfm-saarland.de/~run/promos/5790/rap-contest-gegen-diskriminierung), auf der alle eingereichten Songs veröffentlicht werden. Der Publikumspreis wird bei einem Abschlusskonzert im Januar vergeben.

Hans Richter im Centre Pompidou und Foto-Zeugnisse aus Kriegsgebieten im l'Arsenal

MANON JODER,
16 ANS, COUME

A l'Arsenal de Metz, l'exposition intitulée «Photographie la guerre» propose des clichés impressionnants. C'est à travers l'appareil photo de 14 photographes comme Robert Capa, Eric Baudelaire ou Chim, que l'exposition suit son cours. De la première, à la seconde Guerre mondiale, en passant par la guerre civile en Espagne, puis au Libéria, sans oublier la guerre d'Irak, du Vietnam, du Liban et même le mur de séparation entre Israël et la Palestine, différentes situations de guerres sont retracées en images sous nos yeux.

Des photos touchantes, parfois choc mais qui poussent à se poser des questions, comme celle prise par Tim Hetherington, correspondant de guerre et photojournaliste anglo-américain, d'un enfant noir tenant une arme en marche dans la rue. Mais les photos sont toujours pleines de finesse et révèlent le talents de leurs auteurs comme dans une série où les couleurs pastel sont à l'honneur pour Mazdak ou des clichés de paysage avec des explosions, à couper le souffle, réalisés par Gianni Motti en 2001 et regroupés sous le titre de «Collateral Damage».

◆ Exposition ouverte jusqu'au 5 janvier 2014, du mardi au dimanche de 14h à 19 heures. Entrée libre.

Deux sorties culturelles à Metz



Der Dadaismus war für Hans Richter eine wichtige Inspirationsquelle.

Foto: Joder

Le Centre Pompidou de Metz présente l'exposition «Hans Richter, La traversée du siècle». Richter était un artiste aux multiples talents, il était à la fois cinéaste, peintre, dessinateur et journaliste pour les titres «Der Sturm» et «Die Aktion».

Né en 1888 et mort en 1976, il englobe une grande partie du XXe siècle dans ses œuvres. Tout au long de l'exposition on découvre l'évolution de cet artiste influencé par l'Histoire de son siècle. On commence, après la première Guerre Mondiale au cours de laquelle Richter sera blessé. Le dadaïsme est un autre aspect phare de son parcours. Ce mouvement qui a vu le jour au café Voltaire où Hans Richter et ses amis

se re-trouvaient, l'influence énormément et il et réalise en 1917 les œuvres «Portraits visionnaires» et «Têtes Dada».

Par la suite, ses œuvres s'inspirent du cubisme avec des formes dans tous les sens et différentes couleurs qui se superposent. Il est d'ailleurs l'un des premiers cinéastes expérimentaux en réalisant «Rythme 21» et «Rythme 23», deux court-métrages mettant en scène... des cubes! Les acteurs de ces films bougent à un rythme précis et se transforment en de nombreuses formes géométriques. On découvre aussi des œuvres psychédéliques comme les films d'animations «Gost Before Breakfast», «Tout tourne, tout

bouge» ou «2 doigts de magie».

Toute la vie de Richter est retracée à travers des peintures, dessins, textes, films, sculpture et photographies. Le fil conducteur de l'exposition est net et compréhensible. «C'est une très belle exposition, d'un artiste que je ne connaissais pas, ça valait le coup de le découvrir» explique Jean-François Jacques, sexagénaire Messin à la sortie de l'exposition. Natacha, 33 ans, apprécie la mise en place: «Une exposition complète, bien présentée et expliquée».

◆ Exposition ouverte jusqu'au 24 février, tous les jours de 11 à 18 heures sauf le mardi. Entrée gratuite jusqu'à 26 ans.

Extra gibt es auch online



Depuis un an, la page Facebook Extra Saar-Lor-Lux informe sur notre travail et sur la vie dans la région. Photo: Screenshot

Auf unserer Facebook-Seite wird über die Arbeit in der Redaktion geplaudert, aber auch über Veranstaltungen in der Großregion und über grenzüberschreitende Projekte informiert. Natürlich können sich interessierte Nachwuchsredakteure auch über diesen Internet-Auftritt bei uns bewerben.

Notre présence sur Facebook permet de livrer de manière actuelle des informations concernant notre travail au sein de la rédaction mais aussi toute sorte de renseignements concernant des projets transfrontaliers. Il est également possible d'y postuler pour intégrer notre équipe.

Nous célébrons notre **5ème anniversaire**
jusqu'au 31.12.2013

-20% remise

sur
mode
et
chaussures
**STURM
UND
DRANG**

**NIKE
BOXFRESH
TIMBERLAND
OBEY
STÜSSY
NEW ERA
CARHARTT**

Lisdorfer Str. 2 · 66740 Saarlouis

Retrouvez-nous sur



Zu Hause in Saar-Lor-Lux

Dr. Tianxiang Lu a choisi la Sarre et la Lorraine pour faire ses études

SENTAINE-JOELLE
SCHAEFER, 20,
SAARBRÜCKEN

Seine Freunde basteln ihm in liebevoller Kleinarbeit einen Doktorhut, der seine Persönlichkeit widerspiegelt. Er genießt die volle Unterstützung seiner Professoren und Tutoren. Aber wer ist dieser junge Mann aus China, der durch seinen Werdegang Frankreich und Deutschland verbindet?

Im Raum Saar-Lor-Lux ist mit Dr. Tianxiang Lu eine effektive Kooperation mit China gelungen. Nach Erlernen der deutschen Sprache fand der hoch motivierte Informatikstudent hier ideale Gegebenheiten vor, sein Studium zu verkürzen: „Durch das flexible Creditpointsystem an deutschen Universitäten konnte ich mehrere Semester parallel abschließen“.

Diese verkürzte Studienzeit nutzte der ambitionierte IT'ler, um Praktika in Frankreich zu absolvieren, in Grenoble im Xerox Research Center Europe und bei INRIA in Nancy. Das Max-Planck- und das Stipendium der Deutsch-Französischen Hochschule brachten ihn zum Ziel: die internationale Promotion an der Universität des Saarlandes und der Université de Lorraine im vergangenen November. Zur Verteidigung seiner Doktorarbeit wurde dem Sympathieträger ein speziell für ihn



Durch sein Studium konnte Dr. Tianxiang Lu gleich zwei europäische Kulturen entdecken.

Foto: Schaefer

angefertigter Doktorhut überreicht. Diese witzige deutsch-französisch-chinesische Koproduktion setzt sich aus Kegel- und Ping-Pong-Ball, vertretend für seine Lieblingssportart sowie aus allen deutschen und französischen Spezialitäten, die er so gerne mag, zusammen.

Mit dem Blick von außerhalb erklärt Dr. Lu die Divergenzen in Deutschland und Frankreich so: „Die Deutschen gehen zum Essen, um besser arbeiten zu können. – Die Franzosen arbeiten, um besser essen zu können.“ Es-

sentielle Themen wie Autos, Fernsehen, Musik, Studium und Formeln beherrschen den deutschen Small-Talk. In Frankreich stehen Urlaub, Ski fahren und Restaurants im Fokus der Konversation.

Für ihn ist Saarbrücken attraktiv, weil es für Nichteuropäer die zentrale europäische Kultur mit Deutschland und Frankreich repräsentiert. Genau deshalb nahm der erfolgreiche Absolvent aus zahlreichen internationalen Angeboten, das eines im Saar-Lor-Lux-Raum angesiedelten Unternehmens an.

2013 : Une année franco-allemande en Sarre

Ereignisreiches Jahr zum Elysée-Jubiläum

Danse, sport et orientation: les jeunes aussi ont profité de l'année de la France en Sarre à l'occasion des 50 ans du traité de l'Elysée.

NORA-MARIE HÜSER,
17, SAARBRÜCKEN

Europaminister Stephan Toscani hatte es bereits 2012 angekündigt: Das Saarland, „das Bundesland, das die größte Frankreich-Kompetenz hat“, feiert 2013 das 50-jährige Jubiläum des Elysée-Vertrages mit einem Frankreich-Jahr. Speziell für Jugendliche fanden beispielsweise das zweiwöchige deutsch-französische Tanzcamp „Ohne Grenzen – Sans frontières“ im Juli 2013 in Spicheren, ein Schülerplenum im Landtag sowie diverse deutsch-französische Projekttag statt. Außerdem wurde die Fachstelle für die grenzüberschreitende Ausbildung, die Praktika im Nachbarland für Auszubil-

dende anbietet, im Januar dieses Jahres eröffnet.

Julian Krätzmann, Schüler des Deutsch-Französischen Gymnasiums Saarbrücken, nahm im Rahmen des Frankreich-Jahres an der Fairplay-Tour der Großregion teil. Seine Motivation bei der zweiwöchigen Fahrradtour mit den Etappen Paris-Saarbrücken-Berlin mitzumachen, war „einerseits die deutsch-französische Freundschaft mal anders zu erleben, als [er] es aus dem Schulalltag“ kenne und gewohnt sei, und andererseits die sportliche Herausforderung bei einer „etwas anderen Jubiläumsfeier“ anzunehmen. Auf der Tour selbst seien Hindernisse wie beispielsweise Sprachprobleme durch Teamwork schnell beseitigt worden. Julian erklärt weiterhin, dass die Tour ihm zu vielen neuen Erkenntnissen verholfen habe. Die deutsch-französische Freundschaft schätze er nun noch mehr.



Arrivée du tour en vélo à Berlin.

Photo: Innenministerium

Wenn das Gericht in flüssiger Form serviert wird

La cuisine moléculaire se base sur l'emploi d'azote et de glace carbonique pour transformer des plats classiques

La cuisine moléculaire permet de changer la consistance des aliments. Très en vogue depuis la fin des années 1990, elle requiert également des connaissances en chimie.

NATHALIE CAROLINE
KLEIN, 14, HOMBURG

Die Molekularküche wurde von dem spanischen Koch Ferran Adrià 1993 erfunden. Er selbst bezeichnet seine Küche in seinem Restaurant „El Bulli“ nahe der Stadt Roses an der Costa Brava in Spanien als „Avantgarde-Küche“.

Dabei wird Essen mit Stickstoff und Trockeneis versetzt. Die Lebensmittel

werden teilweise erhitzt und püriert, bis sie eine Masse sind. Der flüssige Brei kann dann in verschiedene Formen gegossen werden. Die Konsistenz des Essens ist jedoch immer gleich, auch wenn die Lebensmittel immer noch so schmecken wie in ihrer ursprünglichen Form. Die Konsistenz ist etwa so ähnlich wie Gummibärchen, nur glibberiger. Dabei ist die Farbe der Molekularspeisen immer unterschiedlich.

André Folschweiller, Koch des Restaurants „Grill au Bois“ in Neunkirchen, denkt Folgendes über die Molekularküche: „Die Molekularküche ist in fast jeder Küche in gewisser Weise etabliert und

die Kunden nehmen sie auch an. Ich denke, die Molekularküche wird eine Zukunft haben, sodass sie alltäglich

wird. Allerdings würde ich nicht sagen, dass die Molekularküche eine besondere Spezialität ist, sondern viel-

mehr ein Trend.“

Ulrike Fischer, Molekularbiologin der Universität in Homburg, berichtet: „Bei uns im Labor wird flüssiger Stickstoff nur unter Sicherheitsmaßnahmen verwendet, denn mit Stickstoff in Gefäßen kann es sehr schnell zu Explosionen kommen. Wer solche Explosionen einmal miterlebt hat, der weiß, wie gefährlich flüssiger Stickstoff sein kann. Die Gerichte der Molekularküche sind wahrscheinlich nicht gesundheitsgefährdend, die Zubereitung aber zum Teil schon. Ich finde, man sollte Lebensmittel so natürlich wie möglich lassen und nicht zusätzlich mit chemischen Stoffen versetzen.“



Hohe Konzentration beim Kochen mit Stickstoff.

Foto: dpa

NOËLS DE MOSELLE

du 30 Novembre
au 30 Décembre

DÉCOUVREZ TOUTE LA MAGIE
DE L'AVENT AVEC LES
700 MANIFESTATIONS
ET RENDEZ-VOUS
EN MOSELLE SUR

noelsdemoselle.fr



À NE PAS RATER !

Le Sentier des Lanternes
et sa nouvelle mise en scène



À DÉCOUVRIR !

Les célèbres
Boules de Noël
de Meisenthal



À DÉGUSTER !

du 1^{er} au 24 décembre :
les 24 spectacles
d'Avent Scènes



© 2017 - Direction de la Communication - Crédit photos : Sentier des Lanternes : CDSF - Boules de Noël : Guy Malinval - Avent Scènes : CDSF - Marché de Noël : Moselle Tourisme



Das war dieses Jahr in unseren Ländern los

Elections au Luxembourg

EMILY KRIER, 19 ANS,
LUXEMBOURG-VILLE

Les élections législatives anticipées qui ont eu lieu au Luxembourg en octobre 2013 furent un événement majeur qui a marqué un changement politique décisif au Grand-Duché.

Après 40 ans avec le parti conservateur CSV au pouvoir, le Luxembourg a finalement opté pour un changement radical, même si les Luxembourgeois eux-mêmes n'en voulaient pas vraiment. La CSV reste le parti le plus fort, rassemblant un tiers des votes de la population, le deuxième étant le parti démocratique DP. La décision de Xavier Bettel (DP) de former une coalition avec les socialistes et le parti des Verts a certainement bouleversé, voire choqué beaucoup de partisans du CSV.

Les scandales qui ont dominé l'année 2013, concernant l'affaire du SREL et du „Bommeleer“ ont montré qu'il fallait un virage politique et que peut-être, Jean-Claude Juncker n'est pas



Spannender Wahlkampf in Luxemburg.

Foto: Tageblatt

l'homme politique omnipotent que les Luxembourgeois font de lui depuis 18 ans. Personnellement, je n'ai jamais connu un autre premier ministre que Jean-Claude Juncker et je n'ai jamais eu l'occasion de voter avant les élections de cette année. Il me semblait qu'il y avait

quelque chose dans l'air – un sentiment parmi la population, les jeunes, en particulier, qui indiquait l'importance de cet événement. Je suis fière d'avoir pu donner mon avis sur la direction de mon pays. C'est pourquoi cet événement est celui qui m'a le plus marqué en 2013.

Bundestagswahl in Deutschland

HELENA KELLER,
20, METZ

Die Bundestagswahlen waren das wichtigste Ereignis des Jahres in Deutschland, da in den Medien und der Öffentlichkeit eigentlich das ganze Jahr über bis zum September über die Wahlen und deren potenziellen Ausgang diskutiert wurde. Dadurch rückte die Politik stärker in den Mittelpunkt als sonst, und jeder lernte noch einmal viel über politische Themen und seine eigenen Ansichten, beispielsweise durch den Wahl-O-Mat.

In Zeiten der immer noch fortwährenden europäischen Krise ist die Meinung des deutschen Wählers besonders wichtig und hat letztlich Auswirkungen auf ganz Europa. Frappierend war der Zuspruch von fast fünf Prozent der Wähler-

stimmen für die neue euroskeptische Partei Alternative für Deutschland (AFD) und das erstmalige Ausscheiden der FDP aus dem Bundestag seit 1949. Mit Spannung wird jetzt auch die Europawahl erwartet – den europaskeptischen Bewegungen wie der AFD sollte unbedingt entgegengewirkt werden.

Nach der Europawahl steht erst einmal mehrere Jahre keine Wahl mehr in Frankreich (letzte Wahl 2012), Deutschland (2013) und Europa (2014) an und die deutsch-französischen und europäischen Beziehungen haben Zeit, sich unabhängig von bevorstehenden Wahlen, weiterzuentwickeln.



Les Allemands ont réélu leur chancière.

Photo: dpa

Mariage pour tous

MANON JODER,
16 ANS, COUME

Publiée dans le journal officiel le 18 mai 2013, la loi sur le mariage pour tous a énormément fait parler d'elle en France avant, comme après sa publication. Cette législation reconnaissant le mariage entre deux personnes de même sexe a été un événement marquant de cette année 2013. Cette loi représente un premier pas dans l'acceptation de l'homosexualité.

Au Parlement, passes d'armes entre majorité et opposition autour de cette proposition de loi portée par la Ministre de la Justice Christiane Taubira ont provoqué des débats fleuves durant des heures.

Cependant, le clivage de n'est pas seulement ressenti chez les hommes et femmes politiques. Pendant plu-

sieurs mois, des manifestations se sont succédé dans toute la France, divisant la population en deux camps: Les partisans et les opposants au mariage pour tous. Ces derniers avaient même rebaptisé leur action «La Manif pour tous».

La lutte pour ces idées dans les rues a même provoqué des incidents violents et des actes de délinquance. La loi permet l'union de deux personnes du même sexe ouvre la voie vers l'adoption par des couples homosexuels. C'est aussi l'un des arguments portés par les adversaires qui craignent que les couples formés de deux hommes fassent plus tard appel à des mères-porteuses, ce qu'on appelle la gestation par autrui.

Malgré l'immense polémique suscitée par ce sujet, le président Hollande a tenu un de ses engagements de campagne en faisant modifier la législation en cours en faveur de la minorité homosexuelle en France.



Umstrittenes Thema in Frankreich: die Homo-Ehe. Foto: dpa

ET AUSSI DANS LE RESTE DU MONDE...

L'affaire des écoutes téléphoniques des services secrets américains en Europe prenant pour cible des simples citoyens tout comme des personnalités politiques.

Der Taifun Haiyan, der auf den Philippinen wütete und Tausende Todesopfer forderte.

Le blocage fiscal aux Etats-Unis qui provoqua une fermeture des sites touristiques.

Die Verschärfung der Gesetze gegen Homosexuelle in Russland.

L'entrée de la Croatie comme premier pays des Balkans dans l'Union Européenne.

Massive Proteste in der Türkei gegen die Regierung von Präsidenten Erdogan. In Istanbul konzentrieren sich die Demonstrationen rund um den Gezi-Park.

Les visages qui ont marqué l'année 2013

Nelson Mandela

ANTOINE HICK,
18 ANS, ESCH/ALZETTE

Rest in peace, Nelson! den eemolegen Staatspräsident Nelson Mandela ass am Alter vun 95 Joer verscheet. D'Welt verléiert en groussen

Mann, en Virbild. Jorelaang huet hien säin eegent Liewen op d'Spill gesat an géint déi rassistes Ségrégatioun an sengem Heemechtsland gekämpft.

Villes ass him gelungen, d'Land huet sech- gréisste- deels duerch säin Aufsatz – op den Wee zu engem demokrateschen Land entwéckelt. D'Mënschheet seet Merci!



Der Friedensmacher aus Südafrika starb 2013. Fotos: dpa

Papst Franziskus

SABRINA DIETRICH,
19, RIEGELSBERG

Schon der Rücktritt seines Vorgängers Benedikt XVI. war einmalig in der Geschichte der katholischen Kirche. Doch die Wahl Jorge Mario Bergoglio zum Papst hat auch eine historische Tragweite: Er ist der erste Lateinamerikaner und der erste Jesuit in diesem Amt. In dieser Wahl steckt die

Möglichkeit, mehr zu erfahren über die Probleme und Bedürfnisse der Menschen in Südamerika, aber sie lenkt den Blickwinkel vielleicht auch darauf, dass es weltweit viele Ordensgemeinschaften gibt, die einem durch ihre Zurückgezogenheit nicht immer so auffallen. Auffällig bei Franziskus' erstem Auftritt als Papst war natürlich sein Lachen, vor allem aber die Bitte an die Menge auf dem Petersplatz, für ihn zu beten- da zeigte sich seine Menschlichkeit, Herzlichkeit und Boden-

ständigkeit. Ein Papst, der andere um Fürbitte für sich bittet, zeigt, dass er sich seiner Fehler bewusst ist – also ein Mensch wie jeder andere ist. Arm, ehelos und gehorsam sind die drei evangelischen Räte, nach welchen die Jesuiten leben. Franziskus lebt also nicht nur im Zölibat wie andere Priester, sondern ist auch ein einfacher Mann, der auf Luxus gerne verzichtet. Er möchte den normalen Menschen nahe sein – dieses Interesse ist sehr wichtig für einen Papst, der für die Menschen da sein



Edward Snowden a dévoilé les pratiques de la NSA.

Edward Snowden

NATHALIE CAROLINE
KLEIN, 14, HOMBURG

Ein Mann, der 2013 weltweit für Aufsehen und Betroffenheit sorgte, ist der ehemalige Geheimdienst-Mitarbeiter Edward Snowden. Er offenlegte, dass die US-Regierung über ihren Geheimdienst NSA Menschen und Behörden in vielen Ländern, auch

in Deutschland, über Computer ausspioniert hat. Als Snowden von der Überwachung berichtete, kam die Freundschaft zwischen Deutschland und den USA deutlich ins Schwanken. Niemand hatte damit gerechnet, von Freunden überwacht zu werden. Diese Enthüllungen waren sehr wichtig, da nun die ganze Wahrheit ans Licht gekommen ist. Dafür hat Snowden auch eine sehr große Last auf sich genommen.



François, le premier pape issu d'Amérique du Sud.

sollte. Vielleicht ermöglicht ein nicht-europäischer Papst den Blick über den Tellerrand, um zu sehen wie es

Christen weltweit in ihrem alltäglichen Leben ergeht und nicht nur die Christen in Europa zu sehen.

Anzeige/Publicité

Retrouvez tout l'univers de la salle de bains :

Tilly

CARRELAGES

à Merlebach - ZAC de Betting !
à Forbach - Zone Europa !

2 MAGASINS POUR MIEUX VOUS SERVIR !

De l'étude à la pose : votre salle de bains clés en mains !

Stock permanent de 20.000 m² !
Prix direct d'usine !

2 show-room à découvrir !
Des professionnels reconnus !

Zac de Betting - 57800 Merlebach - Tél 03 87 81 42 51

Ouvert du mardi au samedi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30. Le samedi 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Fermé le lundi.

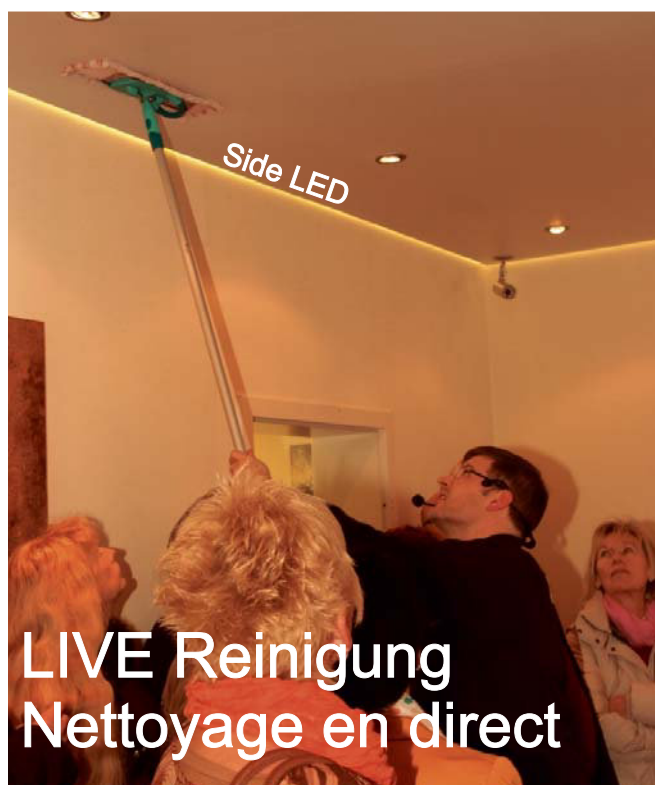
Zone Europa - 57600 Morsbach - Tél 03 87 88 14 04

Ouvert du mardi au samedi de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30. Fermé le lundi.

Schindera Spanndecken, plafonds tendus

Hausmesse 4. + 5.01.2014 LIVE EINBAU & Reinigung , installation en direct, portes ouvertes: 4. + 5.01.2014

4. + 5.01.2013 un weekend très très important pour toutes les personnes qui désirent faire plus ample connaissance, sans engagement, avec le système de plafonds tendus. Vous n'aurez pas d'informations plus complètes et plus rapides sur les plafonds tendus et l'éclairage LED que durant cette journée. Les efforts fournis par l'équipe de l'entreprise Schindera sont uniques dans la région. Toutes les heures, nous installons sous vos yeux un vrai plafond tendu, et M. Schindera effectue un test de résistance en sautant dans un modèle de plafond tendu. Madame Herrmann (présente lors de la dernière porte ouverte) a dit: "La démonstration était très, très intéressante et m'a totalement convaincu. Le programme d'encadrement avec les images et les échanges avec les spécialistes de Schindera étaient très instructifs. Difficile de s'informer mieux ou plus rapidement !"



Rénovation rapide et simple de votre plafond avec des films de plafond tendus. L'électricien Robin Schindera de Sarrelouis pose depuis 19 ans des plafonds tendus et de l'éclairage. Appelez-le. M. Schindera (parle français) se fera également un plaisir de venir vous voir à domicile. Pour plus d'informations et un grand nombre de photos: www.schindera.com ou dans notre exposition à Sarrelouis-Lisdorf. Autoroute A620, sortie Lisdorf, 2 km après Ikea en entrée d'agglomération. Tel. France et Allemagne: 0049-6831-12 25 25, Tel. Luxembourg: 26 66 46 42. Journées portes ouvertes: 4. + 5. janvier 2014. Samstag, samedi (4.01.14): 10-17 h; Sonntag, dimanche (5.01.14): 13-17h. Venez assister au montage en direct d'un plafond tendu! Pas le temps? Appelez nous. Email au patron: Robin@Schindera.com



Le jour même, apportez les mesures (largeur - longueur) et quelques photos de votre pièce. Nous pourrons ainsi vous faire une estimation !

Ausstellung, exposition:

Firma Robin Schindera, Saarlouis Lisdorf
Provinzialstr. 48, Tel: F: 0049-(0)6831-12 25 25
Lux: 26 66 46 42

heures d'ouvertures: lundi - vendredi 10-13 et 14-18h
 samedi: 10-14h



Robin Schindera avec Mme. et M. Kirsch, sous leur nouveau plafond tendu avec éclairage side LED!



Robin Schindera

Manuela Kirsch

Anton Kirsch